

(F) (CH) (B) **NOTICE D'UTILISATION ET  
D'ENTRETIEN**

(GB) **OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

(D) (CH) (A) **BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG**

(I) **ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**

(E) **MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO**

(NL) **HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**

(P) **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**



**ES03B - PS03B**

**ES04B - PS04B**

**ES05B - PS05B**

**ES045H - PS045H**

**ES 03 G - PS 03 G**

Motobineuse • Tiller • Motorhacke • Motozappa  
Motoazada • Motorhakfrees • Motocultivadora



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Vibrations au guidon :  $< \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
- Transmission : - Par courroie trapézoïdale avec embrayage par galet tendeur  
- Réducteur à roue et vis sans fin et roulements à billes étanches
- Vitesse de rotation des outils 120 tr/mn
- Mancheron réglable en hauteur et/ou déport
- Niveau de puissance acoustique mesuré : 92 dB(A) (450 SERIES) - 91 dB(A) (500 SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Niveau de pression acoustique à l'oreille : 81 dB(A) (450 SERIES) - 80 dB(A) (500 SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)



**AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHÉ, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.**

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, PILOTE 88 se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques.

---

## MONTAGE DU MANCHERON

- 1) Assembler le guidon.
  - 2) Visser l'écrou de blocage. Le mancheron est bloqué latéralement et en hauteur.
  - 3) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M6x45 sur le côté droit du mancheron.
- NOTE : La commande d'accélération est réglée en usine.
- 4) Accrocher les colliers de gaine.

## HANDLEBAR ASSEMBLY

- 1) Assemble the handlebar.
  - 2) Screw down and tighten the lateral and height adjustment with nut. The handlebar is now in the locked position.
  - 3) Unwind the throttle cable and fit the throttle lever to the right hand handlebar with the hex. bolt M6x45mm.
- NOTE : The throttle control is pre-set at the factory.
- 4) Fit the cable-clips to the handlebars.

## AUFBAU DES STERZES

- 1) Bewegen sie des sterzes solange auf.
  - 2) Die Sicherungsmutter festschrauben des Sterz ist nun seitlich und in Höhe blockiert.
  - 3) Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuerung mit der Durchsteckschraube M6x45 rechts am Sterz blockieren.
- BEMERKUNG : Der Gashebel würde im Werk eingestellt.
- 4) Die Klemmschellen befestigen.

## MONTAGGIO DEL MANICO

- 1) Alzare il manico.
  - 2) Avvitare il dado di bloccaggio. Il manico e' bloccato lateralmente e all'altezza.
  - 3) Volgere il filo dell'acceleratore e bloccare il comando con l'aiuto di un bullone M6x45 sul lato dx del manico.
- NOTA: Il comando dell'acceleratore e' regolato in azienda.

## MONTAGE DU MANCHERON

- 1) Emboîter le tirant sur les bras du guidon et visser les écrous.
- 2) Mettre en place les bras de guidon sur la potence et assembler à l'aide des 2 boulons M8x45.
- 3) Régler la hauteur des guidons avec la vis.
- 4) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M5 x 40 (la commande d'accélération est réglée en usine).
- 5) Accrocher la timonerie d'embrayage sur le levier.
- 6) Accrocher les colliers de gaine.

## HANDLEBAR ASSEMBLY

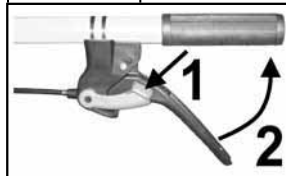
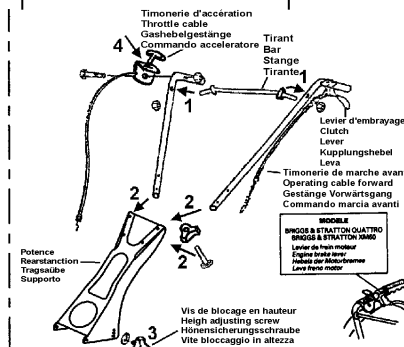
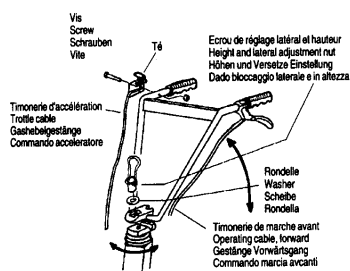
- 1) Fit the bar on the handlebar and fix the screws.
- 2) Fit the handlebar on the rear stanchion and fix with the two screws M8x45.
- 3) Adjust handlebar height by acting on screw.
- 4) Unwind the throttle cable and fix the throttle lever with the bolt M5 x 40 (the throttle control is pre-set at the factory).
- 5) Fit the clutch controls to the bracket.
- 6) Fit the cable-clips to the handlebar.

## AUFBAU DES STERZES

- 1) Den stange an der Tragsäule einlegen und Schrauben blockiert.
- 2) Den sterz mit der Tragsäule durch die Schrauben befestigen.
- 3) Die richtige Arbeitshöhe der Sterz einstellen.
- 4) Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuerung mit der Durchsteckschraube M5 x 40 (der Gashebel würde im Werk eingestellt).
- 5) Die Kupplungsgestänge am Griff befestigen.
- 6) Die Klemmschellen befestigen.

## MONTAGGIO DEL MANICO

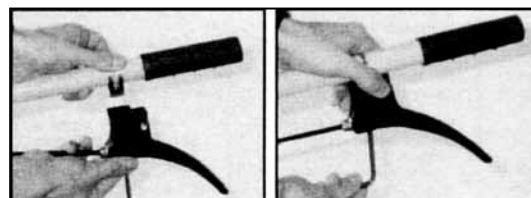
- 1) Infilare il tirante sul le stegole e avvitare il dado.
- 2) Montare le stegole sul supporto e fissare con 2 bullone M8x45.
- 3) Regolare l'altezza delle stegole con vite.
- 4) Volgere il filo dell'acceleratore e bloccare il comando con bullone M5x40 (il comando dell'acceleratore e' regolato in azienda).
- 5) Fissare il filo dell'frizioni.
- 6) Fissare i fermacavi.



## UTILISATION DE LA COMMANDE OPERATING METHOD BEDEINUNG FUNZIONAMENTO METODO DE FUNCIONAMIENTO BEDIENING VOORSCHRIFTEN



- 1) Accrocher les colliers de gaine.
- 2) Fit the cable-clips to the handlebar
- 3) Die Klemmschellen befestigen.
- 4) Fissare i fermacavi.
- 5) Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y accelerator.
- 6) Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.
- 7) Fixar as braçadeiras.



- ## MONTAGE DU LEVIER D'EMBRAYAGE
- Drive clutch lever assembly
- Aufbau des antriebshebels
- Montaggio del leva di comando
- Instalacion de la palanca del embrague
- Montage van de koppelingshendel
- Montagem da alavanca

- Ne jamais coucher ou retourner votre motobineuse (carter à bain d'huile)
- Never lie or return your tiller (casing in oil bath)
- Niemals schlafen oder Rückgabe Ihres Grubber (Kurbelgehäuse Ölbad)
- Mai dormire o restituire il coltivatore (carter in bagno d'olio)

- Nunca duerma o regresar a su cultivador (baño de aceite del cárter)
- Nunca durma ou devolver o cultivador (banho de óleo do cárter)
- Nooit slapen of het rendement van uw cultivator (carterolie bad)

**ROUE DE TRANSPORT ● CARRIER WHEELS ● TRANSPORTRAD ● RUOTE DE TRASPORTO  
RUEDA DE TRANSPORTE ● TRANSPORTWIELEN ● RODAS DE TRANSPORTE**



**POSITION "TRANSPORT"**

Carrying position  
Transportstellung  
Posizione di trasporto  
Posicione transporte  
Rijstand  
Posição de transporte

**POSITION "TRAVAIL"**

Working position  
Arbeitsstellung  
Posizione lavoro  
Posicion de trabajo  
Werkpositie  
Posição de trabalho

**BEQUILLE DE TERRAGE ● GUIDE LEG ● TIEFENEINTELLER ● PUNTONE  
ESPOLON DE REGULACION ● DIEPGANGSSTAAF ● APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE**

**RÉGLAGE DE LA BÉQUILLE DE TERRAGE**

La profondeur de terre travaillée est fonction du réglage de profondeur de la béquille.

Plus la béquille est réglée basse, plus la machine travaille en profondeur.

**Note :** la vitesse de progression de la machine est fonction de l'appui plus ou moins important sur le mancheron. Pour freiner on appuie sur le mancheron et inversement.

**Attention :** la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur terrain recouvert de gazon compact. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrains très pierriers !

**DRAG-LEG ADJUSTMENT**

The depth at which you wish to cultivate depends on the adjustment of the leg, the deeper the leg is adjusted, the deeper will be the depth of tilling.

**Note :** The forward speed of the cultivator depends on the downwards pressure given in the handlebars, to slow the cultivator, apply a strong downwards pressure and vice-versa.

**Attention :** The motorhoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass. It is also unsuitable to use the implement on stony soils !

**EINSTELLUNG DER TIEFENEINTELL-VORRICHTUNG**

Die Arbeitstiefe hängt von der Einstellung der Tiefen-einstellvorrichtung ab. Je tiefer diese Stütze eingestellt ist desto tiefer arbeitet die Motorhacke.

**Bemerkung :** Die Vorwärtsgeschwindigkeit der Maschine hängt davon ab, wie stark Sie auf die Griffe drücken. Zum Bremsen drückt man stark darauf um schneller zu arbeiten, drückt man nur leicht darauf.

**Achtung :** Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe. Desweiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten !

**REGOLAZIONE DEL PUNTONE**

La profondità del terreno lavorato e' in funzione della regolazione di profondità del puntone.

Più il puntone e' regolato basso, più la macchina lavora in profondità.

**Nota :** La velocità di avanzamento si ottiene in funzione della pressione esercitata sul manico. Per frenare appoggiarsi al manico e vice-versa.

**Attenzione :** La motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di colica erbosa compatta. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi !

**REGULACION DEL ESPOLON DE PROFUNDIDAD**

La profundidad de la tierra trabajada va siempre en funcion de reglaje del espolón.

Cuanto más bajo este regulado el espolón, más profundo trabaja la maquina.

**Nota :** La velocidad de avance de la maquina ira siempre en funcion de la fuerza que Ud. ejerza sobre el manillar. Para frenar se apoya en el manillar y para avanzar lo contrario.

**Atencion :** La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta. Se desaconseja ademas su uso sobre terrenos pedregosos !

**FREESDIEPTE INSTELLEN**

De freesdiepte wordt met de diepgangsstaf ingesteld.

Hoe korter deze wordt afgesteld des te groter de freesdiepte zal zijn.

**NB :** De voortloopsnelheid van de freesmachine hangt af van de op het stuur uitgeoefende druk. Hoe groter de druk, des te geringer de snelheid.

**Opgelet :** Gebruik de hakfrees mit in moeilijke grond...

**REGULAÇÃO DO APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE**

A profundidade do trabalho no terreno depende da regulação da profundidade do apoio-guia respectivo quanto mais descida está a guia, maior é a profundidade e que a máquina trabalha.

**Nota :** A velocidade de progressão da máquina depende da maior ou menor pressão exercida sobre e rabiça. Para travar, carrega-se mais na rabiça e vice-versa.

**Atenção :** Não use a maquina em solo difficil, pedregosos ou duro, etc...

## RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Les fraises commencent à tourner seulement après avoir actionné le levier d'embrayage. Si un réglage est nécessaire, desserrer l'écrou de blocage du câble d'embrayage et tourner le tendeur dans l'un ou l'autre sens. Après réglage, serrer l'écrou de blocage.

## CONTROL ADJUSTEMENT

The tiller should not start forward rotation before acting on clutch lever. If adjustment is required, loosen the lock nut of the drive clutch wire and turn the adjuster both ways. After adjustment, tighten the lock nut.

## EINSTELLUNG HACKMESSER ANTRIEB

Die Fräse darf sich erst drehen, wenn der Bediennungshebel mehr als die Hälfte gedrückt ist. Wird eine Einstellung erforderlich, lösen Sie die Verriegelungsmutter des Antriebsseils und drehen die Einstellvorrichtung in beide Richtungen. Ziehen Sie nach der Einstellung die Verriegelungsmutter an.

## REGISTRAZIONE DEI COMANDI

La fresa deve iniziare a girare non prima d'aver agito sui rispettivi comandi. Si è necessario eseguire delle regolazioni svitare del filo della leva di comando e girare il regolatore in entrambe le direzioni. Dopo la regolazione del caso avvitare il dado.

## ADJUSTE DE LOS MANDOS

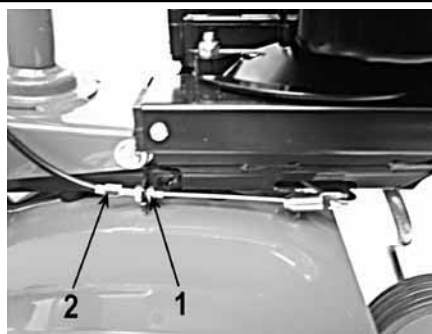
La fresa comenzará a girar, solamente después de haber accionado los mandos correspondientes. Si se precisa realizar ajustes, soltar la tuerca de fijación del cable del embrague y girar el ajustador en ambas direcciones. Después del ajuste, apretar la tuerca de fijación.

## AFSTELLEN KOPPELINGSHENDEL

Indien afstelling nodig is, de moer van de koppelingskabel lossen en de afstelbout in beide richtingen draaien. Na afstelling de moer aandraaien.

## REGULAÇÃO DO EMBREAGEM

Para avançar, puxar a alavanca. Se o motocultivadora de relva não parar quando for desativada a alavanca, agir sobre a alavanca de regulação e .



- **ATTENTION/DANGER**
- **CAUTION /DANGER**
- **ACHTUNG/GEFAHR**
- **ATTENZIONE / AVVERTIMENTO**
- **PRECAUTION/PELIGRO**
- **OPGELET/GEVAAR**
- **ATENÇÃO/PERIGO**



- Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine.
- Carefully read this operating manual before operating.
- Vor dem Gebrauch des Maschine, lesen Sie die Gebrauchsanweisung.
- Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- Lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de usar.
- Lees de gebruikershandleiding voor u deze machine.
- Ler o manual do utilizador antes de por o escarificador de relva em funcionamento.



- Débrancher le câble d'allumage avant toute intervention d'entretien ou réparation.
- For inspection or maintenance, remove the cable.
- Nehmen Sie das Zündkabel ab bevor Sie jede Wartung oder Reparatur beginnen.
- Scollegare il cavo prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
- Retire el cable antes de cualquier operación de mantenimiento o de reparación.
- Neemen de kabel voor u anderhoud of reparaties aan uw maaier ultvoet.
- Antes de qualquer operação no motor ou na máquina, desligue o cabo.



- **ATTENTION / DANGER** : Outil coupant rotatif.
- **CAUTION / DANGER** : Rotating cutting tool.
- **ACHTUNG /GEFAHR** : Umlaufendes Werkzeug, Werkzeug läuft nach !
- **ATTENZIONE/AVVERTIMENTO** : Rotazione affilata lama.
- **PRECAUTION / PELIGRO** : Rotaciones afiladas cuchillas.
- **OPGELET/GEVAAR** : Scherp mes.
- **ATENÇÃO/PERIGO** : Rotação lamina.



- Eloignez toute personne de la zone dangereuse.
- Keep all people away from working area.
- Während des Gebrauchs, halten Sie dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Tenere le persone al di fuori dell' area di lavoro, durante l'uso.
- Durante l'utilizzo allontanate le persone de la zona di lavoro.
- Laat omstanders nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Afaste as pessoas e as crianças da máquina em funcionamento.



Équipement de protection des yeux et des oreilles requis  
Equipment for eye and ear protection required  
Gehörschutz und Schutzbrille tragen !  
Indossare cuffia antirumore e occhiali protettivi  
Equipo de protección de los ojos y de los oídos requerido  
Equipamento de proteção ocular e orelha necessários  
Apparatuur voor oog en oor bescherming nodig

- L'utilisateur est responsable d'éventuels incidents ou risques causés vis-à-vis de tierce personne ou pour lui-même.
- The user is responsible for any incidents or hazard to third party or for himself.
- Denken Sie daran, dass die Bedienerperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- L'operatore è responsabile per eventuali rischi che coinvolgono terze persone o oggetti di loro proprietà.
- El usuario es responsable de los incidentos o riesgos frente terceros a para si mismo.
- O usuário é responsável por quaisquer incidentes a perigos em relação a terceiros a para si próprio.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele incidenten of risico's ten opzichte van derden of voor zichzelf.

## OUTILS DE TRAVAIL DISQUES PROTEGE-PLANTES

Votre machine est équipée de couronnes doubles Ø 260 mm qui permettent d'obtenir une largeur de travail de 0,50 m ou 0,40 m.

Les disques protège-plantes permettent de travailler à proximité de plantations, massifs, bordures, etc... sans les abîmer (0,50 m).

## ROTARY TOOLS & PLANT PROTECTOR DISCS

Your cultivator is equipped with two 10" wide double hoes, this provides a total tilling width of 20" or 16".

The plant protector discs allow you to work close to plants borders, and so on without damaging them (20").

## WERKZEUGE SCHUTZSCHEIBE FÜR DIE PFLANZEN

Ihre Maschine ist mit Doppelkränzen Durchmesser 260 mm ausgestattet. Diese erlauben, eine Arbeitsbreite von 0,50 m oder 0,40 m zu erhalten.

Die Schutzscheiben für die Pflanzen (einfach Kränze) erlauben, neben Bepflanzungen, Beeträndern, usw zu arbeiten, ohne diese zu beschädigen (0,50 m).

## GRUPPI FRESE DISCHI OI PROTEZIONE

La vostra macchina è dotata di 4 gruppi fresanti aventi il diametro di 260 mm che permettono una larghezza di lavoro di 0,50 mt o 0,40 mt

I dischi oi protezione permettono di lavorare il prossimità di piantagioni (filari) cespugli. Bordure ecc. senza rovinarli (0,50 m).

## FREZEN EN PLANTENSCHIJVEN

De motorhakfrees wordt geleverd met dubbele frezen (Ø 260 mm) en heeft een standaardwerk-breedte van 0,50 m of 0,40 m.

De plantenschijven (optie) schermen de frezen af, waardoor men dicht bij bloembedden e.d. kan werken (0,50 m).

## UTILILES DE TRABAJO, DISCO PROTEJE PLANTAS

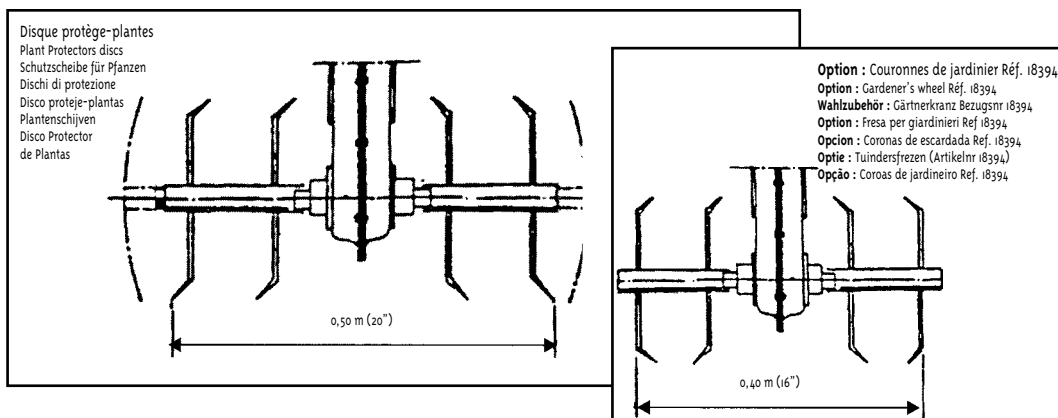
Su máquina viene de fábrica equipada con dobles coronas Ø 300 mm para una anchura de trabajo de 0,50 m ó 0,40 m.

Los discos protege-plantas permite trabajar a proximidad de las plantas, macizos bordes, etc... sin dañarias (0,50 m).

## INSTRUMENTOS DE TRABALHO DISCOS PROTECTORES DAS PLANTAS

A sua máquina encontra-se apetrechada com coroas duplas de 260 mm de diâmetro que permitem obter uma largura de trabalho de 0,50 m ou 0,40 m.

Os discos protectores de plantas permitem trabalhar próximo de plantações ou canteiros sem correr o risco de os danificar (0,50 m).



Au montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

When fitting the cultivating wheels, check that the cutting edges are placed in the correct sense of rotation. See diagram.

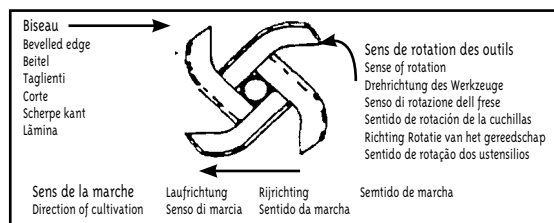
Beim Montieren des Kränze bitte aufpassen, daß der Beitel (Abschrägung) der Werkzeuge in Laufrichtung, vore, mon- deilla marcia.

Al momeno di montare i gruppi frese, fare attenzione che i taglienti delle frese siano nel senso di marcia.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren worden gemonteerd.

Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada de las cuchillas miren hacia adelante.

Ao montar as coroas, certifique-se de que as lâminas das ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.



## INSTRUCTIONS

### DE BON FONCTIONNEMENT



Avant toute intervention sur la machine, le moteur doit être arrêté, le fil de bougie déconnecté. Ne jamais mettre de carburant dans le moteur brûlant, attendre son refroidissement, utiliser un entonnoir ou autre pour éviter les éclaboussures.

### PREPARATION

(se reporter à la notice du moteur)

- Le moteur est livré sans huile. Il convient de mettre une huile détergente de bonne qualité et de type 10W30.
- Remplir le réservoir avec de l'essence sans plomb octane 98 sans aller jusqu'à débordement. En cas d'éclaboussures, essuyer avec un chiffon.
- Faire le plein d'essence à l'extérieur uniquement.

### DEMARRAGE DU MOTEUR



Avant de lancer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse des outils, ni à proximité du moteur. Se placer à côté derrière la machine.

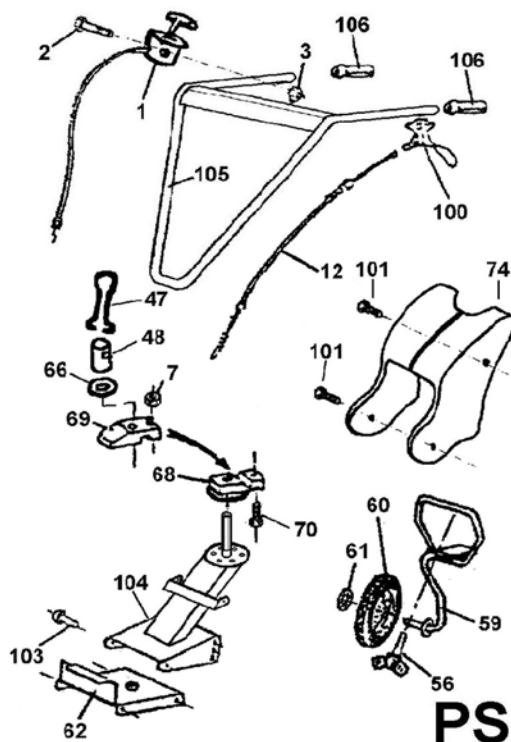
Ouvrir le robinet d'essence, s'il y a lieu, mettre la manette du moteur sur « START » ou « CHOKE », faire de même avec la manette d'accélération au mancheron. Saisir la poignée du lanceur et tirer énergiquement pour passer la compression du moteur. Lorsque le moteur tourne, ramener la manette du moteur sur « RUN » ou « MINI » et régler la vitesse avec la manette d'accélération. Lorsque le moteur est chaud, amener la manette du moteur à mi-course pour le démarrer.

On arrête le moteur en plaçant la manette d'accélération au mancheron sur « STOP » ou en appuyant sur le bouton coupe-circuit s'il y a lieu.

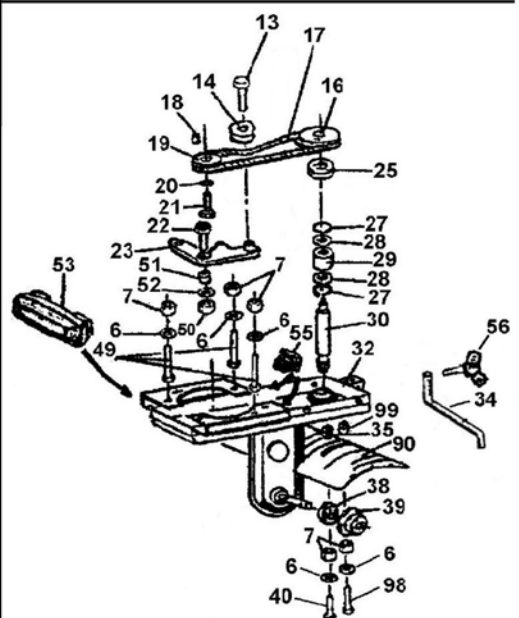
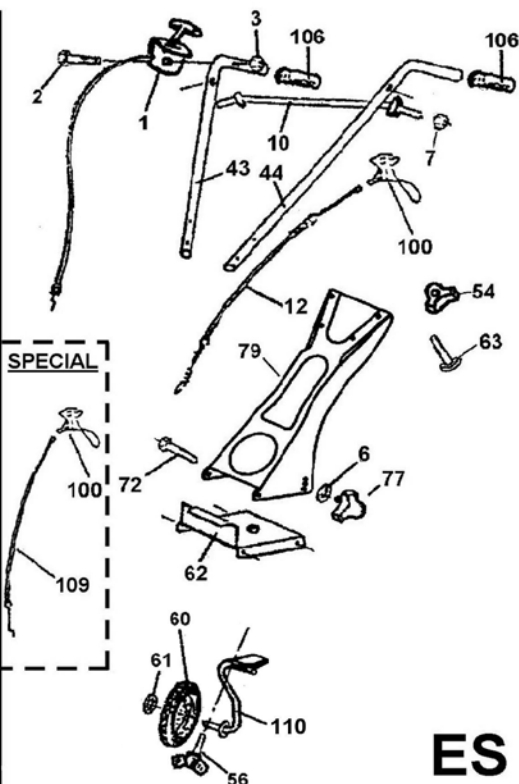
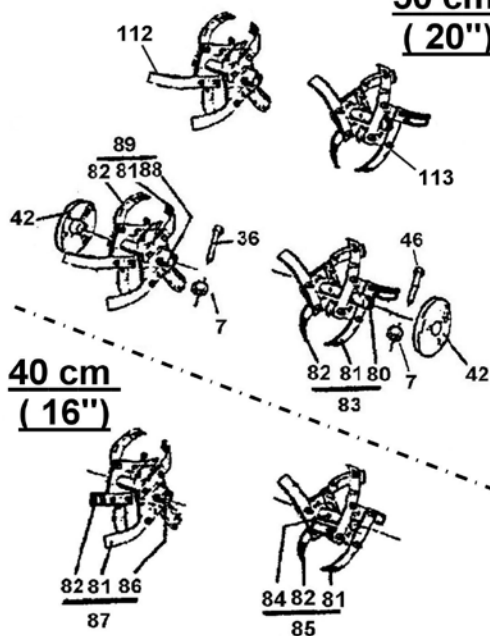
### FREIN MOTEUR (Modèle Briggs & Stratton 500 Series)

- Pour démarrer le moteur, il faut impérativement actionner le levier de frein moteur avant de donner un coup sec sur la corde du lanceur du moteur.
- Pour stopper le moteur, relâcher le levier de frein-moteur.

ES03B - PS03B - ES04B - ES03G- PS04B - ES05B - PS05B - ES045H - PS045H - PS03G



**50 cm  
(20")**

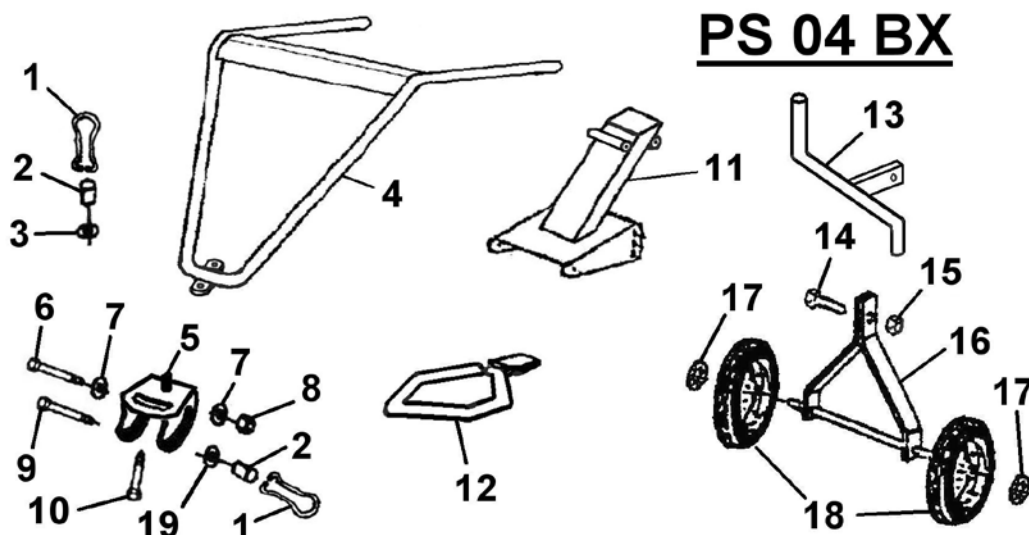


PILOTE88 - SAISON 2012/13



**ES03B - PS03B - ES04B - ES03G- PS04B - ES05B - PS05B - ES045H - PS045H - PS03G**

| Rep.<br>Nr No  | Réf. Ref.<br>Besuchnr | Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione<br>Descripción - Omschrijving - Designação                                        | 450<br>SERIES | 500<br>SERIES | 625<br>SERIES | GCV<br>I35 |
|----------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|------------|
| 1              | 38093                 | Commande d'accélération - Throttle control - Gashebel gestange - Acceleratore - Mando - Gaskabel - Accelerator                        | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 2              | Z03.5.40              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 3              | Z53.5                 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                                                                | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 5              | 46301                 | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                                                                     | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 6              | Z08.L8N               | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                                                                     | 11            | 11            | 11            | 8          |
| 7              | Z53.8                 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                                                                | 13            | 13            | 13            | 10         |
| 10             | 39136                 | Tirant - Bar - Stange - Tirante - Barra - Framebalk - Barra                                                                           | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 12             | 39275                 | Timonerie d'embrayage - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando                            | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 13             | Z03.10.20             | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 14             | 30554                 | Galet - Tensioner wheel - Riemenspannrolle - Puleggia - Polea Roi - Polia                                                             | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 15             | Z03.8.16              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 16             | 33781                 | Poulie réceptrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 17             | 33791                 | Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia                                                                          | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 18             | 46049                 | Clavette - Key - Keil - Chiavetta - Clavigia - Pin - Pino                                                                             | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 19             | 33789                 | Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia                                                            | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 20             | Z12.104Z              | Rondelle éventail - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                                                            | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 21             | Z03.952425            | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 22             | Z03.952416            | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 23             | 33915                 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 25             | 030.6302.2            | Bras de galet - Arm - Vorrichtung - Leva - Leva - Rolarm - Braço                                                                      | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 27             | 33765                 | Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento                                                          | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 28             | 33604                 | Circlips - Circlip - Clips - Seeger - Circlips - Circlip - Anel                                                                       | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 29             | 031.HK2216            | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                                                                     | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 30             | 33763                 | Douille 7 aiguilles - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento                                                | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 31             | 16667                 | Vis sans fin - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 32             | 39335                 | Goupille - Pin - Splint - Coppoglia - Pasador - Cavilla - Borgpen                                                                     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 34             | 39336                 | Carter - Casing - Getriebekasten - Carter - Carter - Arandrijskap - Carter                                                            | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 35             | 39336                 | Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio                                                                        | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 36             | 33940                 | Entretoise - Spacer - Anstandshülse - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador                                           | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 38             | Z03.8.40              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 39             | 034.254007            | Joint à levée - Rotary hoe shaft seal - Wellendichtung - Rosamento - Reten - Asafldichtung - Junta                                    | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 40             | 33780                 | Cache-pousières - Protector - Schutzung - Protezione - Proteccion - Kunststoffkap - Protector                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 42             | Z03.8.25              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 43             | 30649                 | Disque protége-plantes - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schrijf - Disco                                                      | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 44             | 39151                 | Guidon droit - Handlebar R. - Sterz R. - Manico D. - Manillar D. - StuurR. - Rabica D.                                                | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 46             | 39152                 | Guidon gauche - Handlebar L. - Sterz L. - Manico Sx. - Manillar L. - Stuur L. - Rabica E.                                             | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 47             | Z03.8.50              | Boulon - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                      | 1             | 1             | 2             | 2          |
| 48             | 31142                 | Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança                                                                             | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 49             | 31151                 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                                                                | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 50             | Z03.8.30              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 3             | 3             |               |            |
| 51             | Z03.8.25              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         |               |               |               |            |
| 52             | Z03.8.35              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         |               |               |               |            |
| 53             | Z03.8.60              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         |               |               |               |            |
| 54             | Z53.10                | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                                                                | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 55             | 33792                 | Entretoise Space - Anstandshülse - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador                                              | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 56             | Z08.MioU              | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                                                                     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 57             | 33913                 | Enjoliveur de nez - Hubcap - Kappe - Copri - Embellecedor - Dop - Calote                                                              | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 58             | 46032                 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                                                                | 4             | 4             | 4             | 4          |
| 59             | 33864                 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 60             | 33864                 | Vis 7 oreilles - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                              | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 61             | 33803                 | Bras de roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço                                                  | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 62             | 39240                 | Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda                                                                                      | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 63             | 33762                 | Clips - Clip - Clip - Clips - Veering - Grampos                                                                                       | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 64             | 33777                 | Plaque de carter - Cover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura                                                                 | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 65             | 39159                 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 4             | 4             | 4             | 4          |
| 66             | Z08.L12N              | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                                                                     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 67             | 33426                 | Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                                                                     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 68             | 31182                 | Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                                                                     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 69             | Z03.8.40              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 70             | Z03.8.20              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 71             | Z03.8.55              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 72             | 33585                 | Capot - Kover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura                                                                            | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 73             | 33864                 | Bouton - Knob - Knopf - Pomolo - Pomo - Knop - Botao                                                                                  | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 74             | 39150                 | Potence fixe - Fixed stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                                                        | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 75             | 33835                 | Moyeu d'outils G. - Hub L. - Nabe L. - Mozzo Sx - Eje L. - Naafl L. - Cubo E.                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 76             | 33844                 | Outil D. 30x5 - R/H Hoe tool 30x5 - Werkzeug R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Cuchilla D. 30x5 - Rechtermes 30x - 5 Utensilo D. 30x5         | x             | x             | x             | x          |
| 77             | 33845                 | Outil G. 30x5 - L/H Hoe tool 30x5 - Werkzeug L. 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Cuchilla l. 30x5 - Linkermes 30x5 - Utensilo E. 30x5           | x             | x             | x             | x          |
| 78             | 33971                 | Couronne G. 30x5 - L/H Hoe wheel 30x5 - Kranz L. 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Corona l. 30x5 - Linkerfrees 30x5 - Coroa E. 30x5             | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 79             | 33839                 | Moyeu d'outils G. - Hub L. - Nabe L. - Mozzo Sx - Eje L. - Naafl L. - Cubo E.                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 80             | 33967                 | Couronne G. 30x5 - L/H Hoe wheel 30x5 - Kranz L. 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Corona l. 30x5 - Linkerfrees 30x5 - Coroa E. 30x              | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 81             | 33842                 | Moyeu d'outils D. - Hub R. - Nabe R. - Mozzo Dx - Eje D. - Naafl R. - Cubo D.                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 82             | 33966                 | Couronne D. 30x5 - R/H Hoe wheel 30x5 - Kranz R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Corona D. 30x5 - Rechterfrees 30x5 - Coroa D. 30x5            | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 83             | 33838                 | Moyeu d'outils D. - Hub R. - Nabe R. - Mozzo Dx - Eje D. - Naafl R. - Cubo D.                                                         | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 84             | 33970                 | Couronne D. 30x5 - R/H Hoe wheel 30x5 - Kranz R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Corona D. 30x5 - Rechterfrees 30x5 - Coroa D. 30x             | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 85             | 33769                 | Capot d'outils lg 0,40 m - Stone guard 16" - Werkzeug haube 0,40 m - Protezione 0,40 m - Capo 0,40 m - Kapo 0,40 m - Capot 0,40 m     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 86             | 33826                 | Capot d'outils lg 0,50 m - Stone guard 20" - Werkzeug haube 0,50 m - Protezione 0,50 m - Capo 0,50 m - Kapo 0,50 m - Capot 0,50 m     | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 87             | Z03.8.25              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 88             | 33940                 | Entretoise Space - Anstandshülse - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador                                              | 2             | 1             | 2             | 2          |
| 89             | 39273                 | Levier - Clutchcentral - Kupplungshebel - Leva - Mando - Koppelingshendel - Alavanca                                                  | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 90             | 46006                 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 4             | 4             | 4             | 4          |
| 91             | 063.8.20              | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                                                         | 4             | 4             | 4             | 4          |
| 92             | 33599                 | Potence - Stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                                                                   | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 93             | 33594                 | Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica                                                                       | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 94             | 16706                 | Poignée - Handlebargrip - Streezgriff - Manopola - Empunadura - Handgriep - Pega                                                      | 2             | 2             | 2             | 2          |
| 95             | 39149                 | Timonerie FM - Clutch control - Gestange - Commando - Mando - Koppelingsstang - Commando                                              | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 96             | 33771                 | Bras de roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço                                                  | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 97             | 39333                 | Timonerie de frein moteur - Clutch control - Gestange - Commando - Mando - Koppelingsstang - Commando                                 | 1             | 1             | 1             | 1          |
| <b>SPÉCIAL</b> |                       |                                                                                                                                       |               |               |               |            |
| 112            | 33554                 | Couronne D. 0,50 m - R/H Hoe wheel 20" - Kranz R. 0,50 m - Fresa Dx 0,50 m - Corona D. 0,50 m - Rechterfrees 0,50 m - Coroa D. 0,50 m | 1             | 1             | 1             | 1          |
| 113            | 33554                 | Couronne G. 0,50 m - L/H Hoe wheel 20" - Kranz L. 0,50 m - Fresa Sx 0,50 m - Corona L. 0,50 m - Linkerfrees 0,50 m - Coroa D. 0,50 m  | 1             | 1             | 1             | 1          |



## PS 04 BX

PILOTE88 - SAISON 2012/2013

| Rep. | Réf.          | "Désignation - Part-name - Bezeichnung - Descrizione - Descripción - Omschrijving - Designação | Qté |
|------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1    | 31142         | Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança                                      | 2   |
| 2    | 31151         | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                         | 2   |
| 3    | Z03-L12N      | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                              | 1   |
| 4    | 39254         | Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica                                | 1   |
| 5    | 38042         | Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                              | 1   |
| 6    | Z03-14-110    | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                  | 1   |
| 7    | Z08-Z14U      | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                              | 2   |
| 8    | Z53-14        | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                         | 1   |
| 9    | Z42-12-110 CC | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                  | 1   |
| 10   | Z42-12-45     | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                  | 1   |
| 11   | 39255         | Potence - Stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                            | 1   |
| 12   | 39272         | Pare-chocs - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                           | 1   |
| 13   | 39346         | Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio                                 | 1   |
| 14   | Z03-10-30     | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso                                  | 1   |
| 15   | Z53-10        | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso                                         | 1   |
| 16   | 39256         | Support de roues - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte                     | 1   |
| 17   | 33762         | Clips - Clip - Clip - Clips - Clip - Clip - Clip                                               | 2   |
| 18   | 39240         | Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda                                               | 2   |
| 19   | 38033         | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha                              | 1   |

PILOTE88 - SAISON 2012/2013

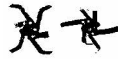
#### ACCESSOIRES ADAPTABLES

|       |                                                                                   |                                            |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 33860 |  | Paire de couronnes "jardinier"             |
| 33968 |  | Paire de roue métalliques à crampons Ø 250 |
| 33535 |  | Kit émousseur                              |
| 39360 |  | Buttoir à ailes fixe avec attelage Ø 15    |

#### OPTIONAL ACCESSORIES

|       |                                                                                    |                                           |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 33860 |  | Pair of gardener's wheels                 |
| 33968 |  | Pair of metallic wheels with cramps Ø 250 |
| 33535 |  | De-thatcher                               |
| 39360 |  | Ridger with linkage Ø 15                  |

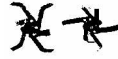
#### ADAPTIERBARE ZUBERHÖRTEILE

|       |                                                                                     |                                     |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 33860 |    | Paar Gartnerkränze                  |
| 33968 |    | Eisenräder mit Stollen Ø 250        |
| 33535 |    | Moosent ferner                      |
| 39360 |  | Haüfelpflug mit Zugvorrichtung Ø 15 |

#### ACESSORIOS OPCIONAS

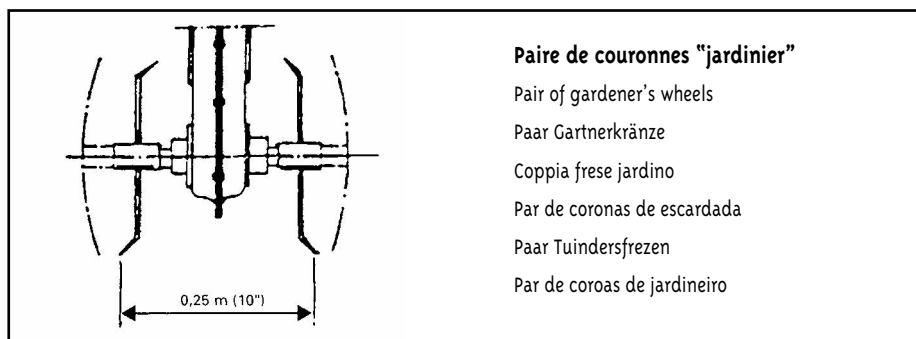
|       |                                                                                      |                              |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 33860 |    | Pair of gardener's wheels    |
| 33968 |    | Par de rodas metalicas Ø 250 |
| 33535 |    |                              |
| 39360 |  | Charrua com engate Ø 15      |

#### ACCESCRIOS ADAPTABLES

|       |                                                                                     |                               |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 33860 |  | Par de coronas de escardada   |
| 33968 |  | Par de ruedas metalicas Ø 250 |
| 33535 |  |                               |
| 39360 |  | Aporcador con enganches Ø 15  |

#### OPTIES

|       |                                                                                      |                                  |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 33860 |  | Paar Tuindersfrezen              |
| 33968 |  | Twee metalen spijkerwielen Ø 250 |
| 33535 |  |                                  |
| 39360 |  | Trekploeg met boom Ø 15          |



#### ENTRETIEN

 Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

#### ENTRETIEN MACHINE

- Contrôler périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement. Laver au jet d'eau sans le diriger directement sur le moteur. Eviter le nettoyeur haute-pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Huiler les différentes articulations (huile moteur).
- Huile : SAE 80 API GL4 pour transmissions.

#### ENTRETIEN MOTEUR

(se reporter à la notice du moteur)

- Contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation.
- La première vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures, la vidange s'effectue moteur chaud.
- Contrôler l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
- Contrôler l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obstrués par la poussière ou l'herbe.
- Contrôler régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.



**TOUTES LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE ET DE DÉPANNAGE DOIVENT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT EFFECTUÉES DANS UN ATELIER SPÉCIALISÉ (Nous tenons la liste des agents à votre disposition).**

#### MAINTENANCE

 Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

#### GENERAL MAINTENANCE

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass with a water-hose being careful not to direct water onto the engine. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.
- Top up with : SAE 80 API GL4 transmission oil:.

#### ENGINE MAINTENANCE

(see engine maintenance manual)

- Check the oil level before starting the engine.
- The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. Thereafter, every 25 hours. Drain oil whilst the engine is hot.
- Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface. Replace the filter when necessary.
- Check that the motor is clean. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
- Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.



**ALL REPAIRS MUST BE DONE AT THE CUSTOMER - SERVICE - WORKSHOP**

#### WARTUNG

 Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel herausziehen.

#### WARTUNG DER MASCHINE

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Mit Wasserhlauch abspritzen, ohne direkt den motor zu waschen. Hochdruckreiniger vermeiden !
- Gras, Wurzein und Erde an den Werkzeugen und dem Gehäuse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).
- Ölsorte : SAE 80 API GL4 für Getriebe.

#### MOTORWARTUNG

(sich an die Motoranleitung halten)

- Vor jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.
- Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden durchgeführt, anschließend alle 25 Stunden. Der Ölwechsel findet bei warmem Motor statt.
- Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden säubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig auswechseln.
- Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras verschmutzten Stellen reinigen.
- Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.



**ALLE REPARATUREN MÜSSEN IN DER KUNDENDIENSTELLE DURCHFÜHRT WERDEN.**

#### POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITÉ



Ce symbole signifie :  
"ATTENTION DANGER"

Si ces instructions ne sont pas suivies scrupuleusement, il pourrait en résulter des accidents corporels ou matériels, de même que la suppression de la garantie.

- Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange approuvées.
- N'utilisez pas le moteur sans pot d'échappement ou sans filtre à air.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche, laissez refroidir le moteur 2 minutes avant de faire le remplissage.
- Essuyez toute l'essence répandue avant de mettre le moteur en marche.
- L'essence étant un liquide hautement inflammable, éloignez toute source d'incendie : cigarette, allumette, braise, etc...
- N'utilisez pas le moteur dans les zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains couverts d'herbes sèches, si le pot n'est pas muni d'un pare-étincelles.
- Avant toute intervention sur le moteur ou la machine, débranchez le câble de la bougie.

#### SECURITE DES PERSONNES

- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloignez les gens et les enfants de la machine en cours d'utilisation.
- Ecartez les mains et les pieds des organes brûlants ou en mouvement.
- Ne restez pas devant l'appareil et à proximité des outils lorsqu'ils tournent.
- Libérez la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.

#### A FEW SAFETY PRECAUTIONS



This symbol means :  
"WARNING - DANGER"

If these instructions are not followed carefully, they could lead to bodily injury or material damage, they can even render the guarantee null and void.

- Do not run the engine in an enclosed space. Exhaust fumes contain carbonmonoxide, a colourless and mortal gas.
- Non-homologated modifications to this machine and engine and to its use for the other purposes for which it was intended can affect its functioning, its security in use and its durability. Use only approved spare parts on this machine.
- Do not fill the fuel tank whilst the engine is running. Leave it to cool down for about 2 minutes before attempting to fill the tank.
- Remove all excess fuel with a cloth before restarting the engine.
- Petrol is highly inflammable, make sure no sources of fire are in the vicinity, such as cigarettes, matches, and so on...
- Do not use this machine in overdry woodland and dry grassy areas. If the exhaust pipe has not been fitted with a spark arrestor.
- Before attempting to work on the engine, make sure the spark-plug lead has been disconnected.

#### PERSONNAL SAFETY PRECAUTIONS

- Do not let anyone use this machine unless you are sure they have adequate knowledge of how to use it.
- Keep children and people away from this machine whilst you are working with it.
- Keep your hands and feet away from the hot engine and moving parts do not stand in front of the machine or near the rotary blades when the engine is running.
- Clear the ground to be tilled of any loose objects that can be thrown up by the cultivator blades.
- Stop the engine when you leave the machine standing, even if is for a short time.

#### FÜR EINE SICHEREBENÜTZUNG



Dieses Zeichen bedeutet :  
"ACHTUNG - GEFAHR"

Falls diese Anordnungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen oder Materialschäden kommen, selbst die Garantie kann gestrichen werden.

- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tödliches Gas.
- Unerlaubte Änderungen dieser Maschine oder des Motors sowie die Benützung für nicht vorgesehene Arbeiten können das Funktionieren, die Benützungssicherheit und die Lebensdauer herabsetzen. Nehmen Sie nur genehmigte Zuberhörteile.
- Den Motor nicht ohne Auspufflopf oder Luftfilter laufen lassen.
- Nehmen Sie nicht den Starter um den Motor abzustellen.
- Füllen Sie den Benzintank nicht bei laufendem Motor. Diesen 2 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie Benzin nachfüllen.
- Benzinspritze vor dem Motor anlassen abwischen.
- Das sich Benzin leicht entzündet jede Feuerquelle entfernen : Zigarette, Streichhölzer, Glut, usw.
- Wenn der Auspufflopf nicht mit einem Funkenfänger versehen ist, den Motor bitte nicht im Wald, in Hecken oder auf Gelände mit trockenem Gras benutzen.
- Bevor Sie an den Motor oder die Maschinenteile greifen, bitte das Zündkernkabel abziehen.

#### SICHERHEIT FÜR DIE BENÜTZER

- Lassen Sie niemand die Maschine bedienen, ohne ihn vorher eingewiesen zu haben.
- Kinder und andere Personen während der Arbeit entfernt halten.
- Hände und Füße von heißen oder sich bewegenden Teilen entfernt halten. Bleiben Sie während dem Laufen nicht vor der Maschine oder in der Nähe der Werkzeugen stehen.
- Den Motor immer abstellen, selbst wenn Sie sich auch nur einige Schritte entfernen.

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE •  
EG – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE •  
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD •  
EU-SAMSVARERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE •  
EU – KONFORMITETSEKTLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA •  
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet  
• Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, nize podepsaný :

PILOTE 88  
11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT  
(France)

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique •  
Bestätigt, dass die Motorwickelmaschine mit einem Otto-Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión •  
Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão •  
Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor •  
Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfræseren har forbrændingsmotor • Vahvistaa että jyrtsija toimii polttomoottorilla  
• Βεβαιώνει ότι η μοτοσκαπτική φρεζα έχει κινητήρα καυσής • Zaswiadcza, że opielacz samobieżny jest wyposażony w silnik spalinowy :

ES03B - PS03B - ES04B - PS04B

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Seriennummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Número de  
Série • Αριθμός παραγωγής ..... voir plaque constructeur • sec manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor •  
Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητήρας • Motor : .....

Briggs & Stratton 450 Series - 2,58 kW

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante •  
Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ •  
Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujący • Κοινοποιημένος φορέας •

LNE  
29, avenue Roger Hennequin  
78197 TRAPPES

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux spécifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle  
specifiche delle direttive • Valdoet aan de specificaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til  
direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen  
kansaa • Esta Conforme as especificações da directiva • Είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τα όσα ορίζει η οδηγία • Je ve shode s požadavky  
smemic :

2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC

Conformity assessment procedure followed :

La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :

Procedura seguita per la valutazione della conformità :

Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming :

Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad :

Prosedyre for vurdering av samsvar :

ANNEX VI

ANNEX VI

ANHANG VI

ALLEGATO VI

BILAGE VI

ANEXO VI

VEDLEGG VI

Procedur för utvärdering av Konformitet :

Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen :

Suoritut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelyä varten :

Procedimento observado para a avaliação da conformidade :

Διαδικασία που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση της

συμμόρφωσης : .....

Posouzení shody bylo provedeno podle :

BILAGA VI

BILAG VI

LIITE VI

ANEXO VI

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI

PRÍLOHY VI

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd  
geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu  
maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβων συμφωνα με την εγγυση Μετρημενο • Merená hladina  
akustického výkonu : ..... 92 dB (A)

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito •  
gewaarbord geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garanteret max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret  
max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβων συμφωνα με την εγγυση • Zaručená hladina  
akustického výkonu : ..... 93 dB (A)

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate •  
Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid  
harmoniserad standard • Henviðning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias a normas armonizadas • Αναφορά  
σε εναρμονισμένα πρότυπα • Použití harmonizované normy :

EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)

PILOTE 88 (France)

13-11-2012

G. FERRY  
Président

**EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE •  
 EG – KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE •  
 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD •  
 EU-SAMSVARSEKHLÄRUNG • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE •  
 EU – KONFORMITETSEKHLÄRUNG • VAKUUTUS YHDENMUKAISUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA •  
 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE**

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet  
 • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, nize podepsaný :

**PILOTE 88**  
**11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT**  
 (France)

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique •  
 Bestätigt, dass die Motorwickelmaschine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión •  
 Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão •  
 Verklaart dat de grondfrezer een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor •  
 Härmad intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfræseren har forbrændingsmotor • Vahvistaa että jyrtsija toimii polttomoottorilla  
 Βεβαιώνει ότι η μοτοσκαπτική φρεζα έχει κινητήρα καυσής • Zawiadza, że opielacz samobieżny jest wyposażony w silnik spalinyowy :

**ES03B - PS03B - ES04B - PS04B**

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Seriennummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Número de  
 Série • Αριθμός παραγωγής ..... voir plaque constructeur • sec manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor •

Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητήρας • Motor : ..... **Briggs & Stratton 500 Series - 2,94 kW**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante •

Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ •

Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujący • Κοινοποιημένος φορέας •

LNE  
 29, avenue Roger Hennequin  
 78197 TRAPPES

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux spécifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle  
 specifiche delle direttive • Valdoet aan de specificaties van der richtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til  
 direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen  
 kanssa • Está Conforme as especificações da directiva • Είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τα όσα ορίζει η οδηγία • Je ve shode s pozadavky  
 smemic :

**2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC**

Conformity assessment procedure followed :

La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :

Procedura seguita per la valutazione della conformità :

Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming : **BILAGE VI**

Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad : **ANEXO VI**

Prosedyre for vurdering av samsvar :

**ANNEX VI**

**ANNEX VI**

**ANHANG VI**

**ALLEGATO VI**

**BILAGE VI**

**ANEXO VI**

**VEDLEGG VI**

Procedur för utvärdering av Konformitet :

Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen :

Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelymiseksi :

Procedimento observado para a avaliação da conformidade :

Λαδιακασία ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτίμηση της

συμμόρφωσης :

Posouzení shody bylo provedeno podle :

**BILAGA VI**

**BILAG VI**

**LIITE VI**

**ANEXO VI**

**ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI**

**PRÍLOHY VI**

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd  
 geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støjnivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu  
 maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβων συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina  
 akustického výkonu : ..... **91 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito •  
 gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støjnivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret  
 max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβων συμψφνα με την εγγυηση • Zaručená hladina  
 akustického výkonu : ..... **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate •

Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid

harmoniserad standard • Henviising til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias a normas harmonizadas • Αναφορά

σε εναρμονισμένα ττροτυνα • Použití harmonizované normy :

**EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)**

**PILOTE 88 (France)**

**13-11-2012**

**G. FERRY**  
 Président

**EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE •  
EG – KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE •  
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD •  
EU-SAMSVARERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE •  
EU – KONFORMITETSEKHLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA •  
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE**

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet  
• Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

**PILOTE 88**  
**11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT**  
(France)

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique •  
Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión •  
Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão •  
Verklaart dat de grondfreese een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor •  
Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfræseren har forbrænningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla  
• Βεβαιώνει ότι η μοτοσκαπτική φρεζα έχει κινητήρα καυσής • Zastwiadcza, że opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalnowy :

**ES 03 G - PS 03 G**

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Seriennummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Número de  
Série • Αριθμός κατασκευής ..... voir plaque constructeur • see manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor •

Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητήρας • Motor : ..... **GGP RSC100 - 2,0 kW**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante •  
Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmälidaorgan • Bemyndiget organ •  
Ilmoitettu Laitokset • Organizm certyfikujący • Κοινοποιημένος φορέας •

LNE  
29, avenue Roger Hennequin  
78197 TRAPPES

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux spécifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle  
specifiche delle direttive • Valdoet aan de specificaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til  
direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen  
kansaa • Está Conforme as especificações da directiva • Είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τα οσα ορίζει η οδηγία • Je ve shode s požadavky  
smemic :

**2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC**

Conformity assessment procedure followed :

La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :

Procedura seguita per la valutazione della conformità :

Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming :

Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad :

Prosedyre for vurdering av samsvar :

ANNEX VI

ANNEX VI

ANHANG VI

ALLEGATO VI

BILAGE VI

ANEXO VI

VEDLEGG VI

Procedur för utvärdering av Konformitet :

Fölgt procedure under Konformitetsvurderingen :

Suoritett toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittämiseksi :

Procedimento observado para a avaliação da conformidade :

Διαδικασία που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση της

συμμόρφωσης :

Posouzení shody bylo provedeno podle :

BILAGA VI

BILAG VI

LITE VI

ANEXO VI

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI

PRÍLOHY VI

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd  
geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max stöynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max stöyniveau • Mitattu  
maksimimelutuso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβων συμψηφισ με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina  
akustického výkonu : ..... **90 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito •  
gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max stöynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret  
max stöyniveau • Taattu maksimimelutuso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβων συμψηφισ με την εγγυηση • Zaručená hladina  
akustického výkonu : ..... **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate •  
Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid  
harmoniserad standard • Henviisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardeihin • Referencias a normas harmonizadas • Αναφορά  
σε εναρμονισμένα πρότυπα • Použití harmonizované normy :

**EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)**

**PILOTE 88 (France)**

**13-11-2012**

**G. FERRY**  
**Président**



## COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- ne pas oublier que l'opérateur, ou l'utilisateur, est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens ;
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales ;
- **ATTENTION DANGER** : L'essence est hautement inflammable: stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées;
- remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence; remplacer les silencieux d'échappement défectueux;
- avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que les outils ne sont ni usés ni endommagés, Remplacer les lames et les boulons de fixation endommagés par lots complets afin de préserver l'équilibre ;
- travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité;
- bien assurer ses pas sur les terrains en pente;
- marcher, ne jamais courir avec la machine;
- dans le cas des machines à roues, traiter les pentes transversalement, jamais en montant ou en descendant ;
- changer de direction avec beaucoup de précaution sur les terrains pentus;
- ne pas travailler sur des pentes trop abruptes;
- inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution
- ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse;
- démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) ;
- ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne ;
- maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité ;
- ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas toucher les fraises avant l'arrêt complet du fonctionnement des fraises.
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.
- Débrayer tous les mécanismes d'entraînement des fraises avant de démarrer le moteur.
- Si le réservoir doit être vidangé, il convient de réaliser cette opération à l'extérieur. Il convient de recueillir le carburant vidangé dans un récipient spécialement prévu à cet effet ou de l'éliminer avec la plus grande attention.
- Vous venez de faire l'acquisition d'une motobineuse. Ce manuel a pour objectif de fournir toutes les informations nécessaires pour une bonne utilisation.
- Il est impératif de suivre attentivement toutes les instructions afin d'éviter tous risques de fausses manœuvres, ainsi que les dommages corporels ou matériels qui pourraient en résulter.
- **Il est impératif de toujours respecter les consignes de prévention des accidents, ainsi que les règles générales en matière de sécurité.**

## COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommage matériels ou corporels résultant d'une modification apportée à la machine.
- Il est rappelé que, seules les personnes correctement formées sont habilitées à utiliser et à entretenir la motobineuse afin d'éviter tout risque d'accident. Lors de son utilisation, un seul opérateur doit avoir la responsabilité du dispositif de commande.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs, un casque anti-bruit, des lunettes de protection et des gants. Ne pas utiliser la machine sans les accessoires précités.
- Travailler uniquement à la lumière du jour.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes sans expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- En cas de choc, de bruit anormal, ou si la machine est endommagée, se rendre dans un atelier spécialisé (nous tenons la liste des agences à votre disposition).
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.
- S'assurer que les protecteurs et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon ordre de fonctionnement et correctement entretenus.
- Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou tout autre produit stupéfiant.
- Enlever régulièrement les débris et les poussières pouvant générer des risques d'incendie.
- Ne faire pas fonctionner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.



**L'essence est hautement inflammable, stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.**

- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence, remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

### RETIRER LE CONNECTEUR DE BOUGIE :

- Avant d'abandonner la machine.
- Avant de nettoyer les bourrages.
- Avant de contrôler, nettoyer ou réparer la machine.
- Après avoir bloqué la lame.
- Si la machine commence à vibrer anormalement.



**PILOTE 88 S.A.S.**

11 Rue Jules Ferry - B.P. 30185 - F-88207 REMIREMONT Cédex - France  
Tél. (33) 03 29 23 36 64 - Fax. (33) 03 29 23 24 25  
E-mail : [contact@pilote88.com](mailto:contact@pilote88.com) - Site internet : [www.pilote88.com](http://www.pilote88.com)